

**FITXA IDENTIFICATIVA****Dades de l'Assignatura**

Codi	35577
Nom	Literatura i estudis culturals
Cicle	Grau
Crèdits ECTS	6.0
Curs acadèmic	2019 - 2020

Titulació/titulacions

Titulació	Centre	Curs	Període
1009 - G.Traduc.Mediac.Interling.(Anglès)	Facultat de Filologia, Traducció i Comunicació	1	Segon quadrimestre
1010 - Grau de Traducció i Mediació Interlingüística (Francés)	Facultat de Filologia, Traducció i Comunicació	1	Segon quadrimestre
1011 - Grau de Traducció i Mediació Interlingüística (Alemany)	Facultat de Filologia, Traducció i Comunicació	1	Segon quadrimestre

Matèries

Titulació	Matèria	Caràcter
1009 - G.Traduc.Mediac.Interling.(Anglès)	12 - Literatura	Formació Bàsica
1010 - Grau de Traducció i Mediació Interlingüística (Francés)	12 - Literatura	Formació Bàsica
1011 - Grau de Traducció i Mediació Interlingüística (Alemany)	12 - Literatura	Formació Bàsica

Coordinació

Nom	Departament
ASENSI PEREZ, MANUEL	340 - Teoria dels Llenguatges i Ciències de la Comunicació

RESUM

Vegeu versió en castellà.



CONEIXEMENTS PREVIS

Relació amb altres assignatures de la mateixa titulació

No heu especificat les restriccions de matrícula amb altres assignatures del pla d'estudis.

Altres tipus de requisits

Vegeu versió en castellà.

COMPETÈNCIES

1009 - G.Traduc.Mediac.Interling.(Anglés)

- Que els estudiants hagen demostrat posseir i comprendre coneixements en una àrea d'estudi que parteix de la base de l'educació secundària general, i se sol trobar a un nivell que, si bé descansa en llibres de text avançats, inclou també alguns aspectes que impliquen coneixements procedents de l'avantguarda del seu camp d'estudi.
- Desenvolupar un compromís ètic en l'àmbit de la traducció i la mediació interlingüística, centrant-se en aspectes tals com la igualtat de gèneres, la igualtat d'oportunitats, els valors de la cultura de la pau i els valors democràtics i els problemes mediambientals i de sostenibilitat així com el coneixement i l'apreciació de la diversitat lingüística i la multiculturalidad.
- Treballar en equip en l'àmbit de la traducció i la mediació interlingüística i desenvolupar relacions interpersonales.
- Treballar i aprendre de manera autònoma i planificar i gestionar el temps de treball en l'àmbit de la traducció i la mediació interlingüística.
- Conèixer els corrents i metodologies de la teoria i crítica literàries en l'àmbit de la traducció i mediació interlingüística.

1010 - Grau de Traducció i Mediació Interlingüística (Francés)

- Que els estudiants hagen demostrat posseir i comprendre coneixements en una àrea d'estudi que parteix de la base de l'educació secundària general, i se sol trobar a un nivell que, si bé descansa en llibres de text avançats, inclou també alguns aspectes que impliquen coneixements procedents de l'avantguarda del seu camp d'estudi.
- Desenvolupar un compromís ètic en l'àmbit de la traducció i la mediació interlingüística, centrant-se en aspectes tals com la igualtat de gèneres, la igualtat d'oportunitats, els valors de la cultura de la pau i els valors democràtics i els problemes mediambientals i de sostenibilitat així com el coneixement i l'apreciació de la diversitat lingüística i la multiculturalidad.
- Treballar en equip en l'àmbit de la traducció i la mediació interlingüística i desenvolupar relacions interpersonales.



- Treballar i aprendre de manera autònoma i planificar i gestionar el temps de treball en l'àmbit de la traducció i la mediació interlingüística.
- Conèixer els corrents i metodologies de la teoria i crítica literàries en l'àmbit de la traducció i mediació interlingüística.

1011 - Grau de Traducció i Mediació Interlingüística (Alemany)

- Que els estudiants hagen demostrat posseir i comprendre coneixements en una àrea d'estudi que parteix de la base de l'educació secundària general, i se sol trobar a un nivell que, si bé descansa en llibres de text avançats, inclou també alguns aspectes que impliquen coneixements procedents de l'avantguarda del seu camp d'estudi.
- Desenvolupar un compromís ètic en l'àmbit de la traducció i la mediació interlingüística, centrant-se en aspectes tals com la igualtat de gèneres, la igualtat d'oportunitats, els valors de la cultura de la pau i els valors democràtics i els problemes mediambientals i de sostenibilitat així com el coneixement i l'apreciació de la diversitat lingüística i la multiculturalidad.
- Treballar en equip en l'àmbit de la traducció i la mediació interlingüística i desenvolupar relacions interpersonales.
- Treballar i aprendre de manera autònoma i planificar i gestionar el temps de treball en l'àmbit de la traducció i la mediació interlingüística.
- Conèixer els corrents i metodologies de la teoria i crítica literàries en l'àmbit de la traducció i mediació interlingüística.

RESULTATS DE L'APRENTATGE

Vegeu versió en castellà.

DESCRIPCIÓ DE CONTINGUTS

1. La importància de les humanitats en la formació del traductor: les nocions de "cultura" i "ideologia"

2. Els conceptes fonamentals del Center for Contemporary Cultural Studies de Birmingham. L'herència marxista



3. Els estudis culturals aplicats a la traducció

4. Els mètodes d'anàlisi dels estudis culturals: l'exemple de Lacan

5. La traducció dels textos del camp psicoanalític (estudi de casos).

6. Els estudis culturals, el feminisme i la teoria queer.

7. El postcolonialisme i les teories de la subalternitat. Traduir a Spivak

VOLUM DE TREBALL

ACTIVITAT	Hores	% Presencial
Classes de teoria	60,00	100
Estudi i treball autònom	45,00	0
Preparació d'activitats d'avaluació	45,00	0
TOTAL	150,00	

METODOLOGIA DOCENT

Vegeu versió en castellà.

AVALUACIÓ

Vegeu versió en castellà.

REFERÈNCIES

Bàsiques

- Asensi Pérez, Manuel (2011), Crítica y sabotaje. Barcelona: Anthropos/Siglo XXI
- Curran, James (1998). Estudios culturales y comunicación. Barcelona: Paidós.
- Cornut-Gentile, Chantal (2013) Los estudios culturales en España. Valencia: Aduana Vieja.
- Du Gay, Paul (1987). Production of Culture/Cultures of Production. London: The Open University.
- Grosberg, Lawrence; Nelson, Cary y Treichler, Paula (1994) Cultural Studies. London: Routledge.
- Kellner, Douglas (1995). Cultura mediática. Estudios culturales, identidad y política entre lo



moderno y lo posmoderno. Madrid: Akal.

Lewis, Jeff (2002), Cultural Studies. The Basics. London: Sage.

Mattelart, Armand (2003). Introducción a los estudios culturales. Barcelona: Paidós.

Payne Michael (comp.) (1996). Diccionario de teoría crítica y estudios culturales. Barcelona: Paidós.

Sadar, Ziauddin Sardar (1999). Estudios culturales. Una guía gráfica. Barcelona: Paidós.

ADDENDA COVID-19

Aquesta addenda només s'activarà si la situació sanitària ho requereix i previ acord del Consell de Govern

1. Continguts

Es mantenen els continguts inicialment recollits a la guia docent.

2. Volum de treball i planificació temporal de la docència

Manteniment del pes de les diferents activitats que sumen les hores de dedicació en crèdits ECTS marcades en la guia docent original.

Sessions programades una vegada per setmana en les mateixes dates i hores amb menor durada.

3. Metodologia docent

A) Ferramentes que substitueixen la docència presencial:

1. Publicació de materials a l'Aula virtual que substitueixen la docència presencial i proposen un treball més autònom amb la proposta d'activitats per Aula virtual.
2. Videoconferència síncrona BBC per tal de contestar dubtes.
3. Videoconferència asíncrona BBC per a aquelles persones que no hagen pogut connectar-se en l'horari establert.
4. Participació al fòrum.
5. Desenvolupament de projectes

B) Les tutories es desenvolupen a través del correu electrònic i videoconferència.

4. Avaluació

L'avaluació es farà mitjançant examen final escrit en línia i es mantindrà el percentatge de participació en la nota global, a partir de les participacions en els fòrums, les activitats que es proposen online, etc.

5. Bibliografia

La bibliografia recomanada es manté, però el professorat podrà facilitar altres documents i materials propis o d'accés en línia que puguin complementar la bibliografia de la guia original raons d'accessibilitat.